



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

CORSO DI STUDIO *LM-37 Lingue e letterature moderne*

ANNO ACCADEMICO *2024-2025*

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO *Lingua e traduzione - Lingua tedesca 1*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I anno
Periodo di erogazione	Primo semestre (23/09/2024 – 10/12/2024) e Secondo semestre (24/02/2024 – 16/05/2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	Lingua e Traduzione – Lingua tedesca L-LIN/14
Lingua di erogazione	Italiano e Tedesco
Modalità di frequenza	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.

Docente	
Nome e cognome	Sabine Brier
Indirizzo mail	Sabine.brier@uniba.it
Telefono	
Sede	Via Garruba 6/b
Sede virtuale	
Ricevimento	L'orario e la modalità del ricevimento saranno pubblicati all'inizio dell'a.a. alla

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60	-	240
CFU/ETCS			
12			

Obiettivi formativi	<ul style="list-style-type: none">○ Conoscenza della Comunicazione Interculturale e di metodi dell'analisi del discorso○ Capacità di riflessione metalinguistica○ Conoscenza della lingua tedesca (scritto e orale) a livello C1/C2
Prerequisiti	Abilità di ricezione, produzione, interazione e mediazione nella lingua tedesca a livello B2/C1.

Metodi didattici	Didattica frontale, blended learning con piattaforma Teams, esercitazioni anche con supporti multimediali, workshops, seminari con docenti stranieri.
-------------------------	---

<p>Risultati di apprendimento previsti</p> <p><i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i></p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p>	<p>- Descrittore di Dublino 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Conoscenza delle problematiche e della ricerca nel settore della comunicazione interculturale nel contesto europeo e mondiale ○ Conoscenza della didattica del tedesco come lingua straniera ○ Conoscenze teoriche sui processi di apprendimento della L1 e L2 ○ Conoscenza delle differenze specifiche linguistiche e culturali rilevanti per la redazione di testi a livello avanzato. <p>- Descrittore di Dublino 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper recepire, riflettere e discutere testi scientifici nell'ambito della linguistica tedesca e della didattica del tedesco come lingua straniera ○ Saper presentare e discutere in pubblico i propri risultati di ricerca ○ Saper applicare i contenuti e metodi della didattica del tedesco come lingua straniera in ambito scolastico ○ Sapere gestire il transfer linguistico di testi complessi orali e scritti (L1/L2/L3). <p>- Descrittore di Dublino 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Elevata capacità di autovalutazione delle conoscenze acquisite ○ Saper valutare la rilevanza di aspetti scientifici inerenti ai temi della comunicazione interculturale, della acquisizione linguistica (L1, L2), della didattica del tedesco come lingua straniera e del transfer linguistico (L1/L2/L3) ○ Elevata capacità di riflessione metalinguistica e metaculturale <p>- Descrittore di Dublino 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative</i> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper interagire al livello C1/C2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, in forma scritta e orale; ○ Saper utilizzare il tedesco in ambito professionale, ad esempio come docente di tedesco come lingua <p>- Descrittore di Dublino 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> <p><i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper approfondire in elevata autonomia gli argomenti oggetto di studio; ○ Saper scegliere ed incorporare materiale scientifico nel proprio percorso di studio ○ Saper lavorare in team; ○ Saper elaborare e sperimentare progetti inerenti alla linguistica tedesca e alla didattica del tedesco come L2
<p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p>	<p>La comunicazione interculturale</p> <p>Come dimostrano numerosi studi di varie discipline (linguistica, psicologia, didattica delle lingue straniere, ecc.) il saper comunicare con successo con un parlante di un'altra lingua e cultura, non richiede soltanto competenze linguistiche nella L2, ma anche delle competenze interculturali.</p> <p>A tal proposito il corso si propone di fornire un'introduzione ai concetti</p>

	<p>fondamentali della Comunicazione Interculturale.</p> <p>Questo comprende:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ approcci e modelli antropologici, psicologici e linguistici per la descrizione di culture e l'analisi di situazioni comunicative ○ aspetti verbali, paraverbali e non verbali della comunicazione interculturale ○ fraintendimenti e <i>critical incidents</i> ○ il ruolo dei pregiudizi e degli stereotipi ○ la competenza interculturale come "set of skills" ○ modelli di apprendimento e training interculturale <p>In un secondo momento gli studenti avranno la possibilità - attraverso esercizi interattivi, ricerche di gruppo e presentazioni di problematiche specifiche - di approfondire e di sperimentare in concreto ciò che è stato acquisito.</p>
Testi di riferimento	<p>Erll, Astrid & Gymnich, Marion (2007). <i>Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen</i>. Stuttgart: Klett.</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2004). <i>Interkulturelle Kommunikation</i>. Tübingen/Basel: A. Francke.</p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005). <i>Interkulturelle Kommunikation</i>. Stuttgart: Metzler.</p> <p>Simon, Ulrike (2009). <i>Interkulturelles Training im DaF-Unterricht: Ein Beitrag zur Arbeit mit Stereotypen</i>. In Ulrike Reeg & Pasquale Gallo (a cura di), <i>Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache (S. 153-177)</i>. Münster/New York: Waxmann.</p>
Note ai testi di riferimento	<p><i>Testi facoltativi per specifici approfondimenti:</i></p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2012). <i>Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD mit Lösungsvorschlägen</i>. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Straub, Jürgen & Niebel Viktoria (2021). <i>Kulturen verstehen, kompetent handeln. Eine Einführung in das interdisziplinäre Feld der Interkulturalität</i>. Gießen: Psychosozial-Verlag.</p>
Materiali didattici	Il materiale bibliografico sarà messo a disposizione degli studenti all'inizio dell'a.a.

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p>Prova parziale (scritto) ed esame orali.</p> <p>Gli studenti che non possono partecipare al lavoro progettuale del secondo semestre sono pregati di rivolgersi alla docente per concordare la stesura di una tesina.</p>
Criteri di valutazione	<p><i>In generale:</i></p> <p>Vedi i risultati di apprendimento previsti di cui sopra.</p> <p><i>In particolare:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Prova parziale (scritto) al livello C1/C2:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper comprendere un testo scientifico ○ Saper produrre un testo scritto ampio e articolato in modo coerente e strutturato dimostrando una capacità critica di riflessione sugli argomenti trattati ed un uso stilisticamente e grammaticalmente adeguato. • <i>Esame orale:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saper interagire in lingua tedesca al livello C1/C2 ○ Dimostrare profonda conoscenza degli argomenti trattati e capacità di riflessione critica.
Criteri di misurazione	Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il

dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	voto è maggiore o uguale a 18.
Altro	



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

COURSE OF STUDY *LM 37 Modern Languages and Literatures (“Lingue e Letterature Moderne”)*

ACADEMIC YEAR *2024-2025*

ACADEMIC SUBJECT *Language and Translation - German Language 1*

General information	
Year of the course	I year
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (23/09/2024– 10/12/2024) Second Semester (24/02/2025 – 16/05/2025)
Credits (CFU/ETCS):	12
SSD	Language and Translation – German language L-LIN/14
Language	German
Mode of attendance	Attendance is strongly recommended but is not compulsory.

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Sabine Brier
E-mail	Sabine.brier@uniba
Telephone	
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica, Via Garruba 6/B, 70122 Bari, Italy
Virtual room	
Office Hours (and modalities: e.g., by appointment, on line, etc.)	The time and manner of tutoring will be published at the beginning of the academic year

Work schedule			
Hours			
Total	Lectures	Hands-on (laboratory, workshops, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
300	60		240
CFU/ETCS			
12			

Learning Objectives	<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of Intercultural Communication and discourse analysis methods ○ Metalinguistic thinking skills ○ Knowledge of the German language (written and oral) at level C1/C2
Course prerequisites	Bachelor's degree; critical and independent study skills; advanced knowledge of German language and culture.
Teaching strategie	
Expected learning outcomes in terms of	
Knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of issues and research in the field of intercultural communication in the European and world context; ○ Knowledge of German teaching as a foreign language; ○ Theoretical knowledge of L1, L2 learning processes; ○ Knowledge of the specific linguistic and cultural differences relevant to the translation of advanced texts.
Applying knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> ○ Know how to transpose, reflect and discuss scientific texts in German language and German language teaching as a foreign language; ○ Know how to present and publicly discuss your research results; ○ Know how to apply the contents and methods of German teaching as a foreign language in the school environment; ○ Know how to handle the linguistic transfer of complex oral and written texts (L1 / L2 / L3).
Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ High ability to self-assess the acquired knowledge; ○ Ability to assess the relevance of scientific aspects relating to the topics of intercultural communication, language acquisition (L1, L2), didactics of German as a foreign language and language transfer (L1/L2/L1) ○ High capacity for metalinguistic and metacultural reflection • <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Be able to interact at the C1/C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages, in written and oral form; ○ Be able to use German in a professional context, e.g. as a teacher of German as a language • <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Being able to study topics in depth with a high degree of autonomy ○ Being able to choose and incorporate scientific material into one's course of study ○ Being able to work in a team ○ Being able to develop and experiment with projects relating to German linguistics and the teaching of German as L2
Syllabus	
Content knowledge	<p>Intercultural communication</p> <p>As numerous studies from various disciplines (linguistics, psychology, foreign language teaching, etc.) show, being able to communicate successfully with a speaker of another language and culture requires not only linguistic competence in L2, but also intercultural competence.</p> <p>In this regard, the course aims to provide an introduction to the fundamental concepts of Intercultural Communication.</p> <p>This includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ anthropological, psychological and linguistic approaches and

	<p>models for the description of cultures and the analysis of communicative situations</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ verbal, paraverbal and non-verbal aspects of intercultural communication ○ misunderstandings and critical incidents ○ the role of prejudices and stereotypes ○ intercultural competence as a set of skills ○ models of intercultural learning and training <p>In a second stage, the students will have the opportunity - through interactive exercises, group research and presentations of specific issues - to deepen and test in concrete terms what has been acquired.</p>
Texts and readings	<p>Erl, Astrid & Gymnich, Marion (2007). Interkulturelle Kompetenzen: Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.</p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2004). Interkulturelle Kommunikation. Tübingen/Basel: A. Francke.</p> <p>Lüsebrink, Hans-Jürgen (2005). Interkulturelle Kommunikation. Stuttgart: Metzler.</p> <p>Simon, Ulrike (2009). Interkulturelles Training im DaF-Unterricht: Ein Beitrag zur Arbeit mit Stereotypen. In Ulrike Reeg & Pasquale Gallo (a cura di), Schnittstelle Interkulturalität. Beiträge zur Didaktik Deutsch als Fremdsprache (pp. 153-177). Münster/New York: Waxmann.</p>
Notes, additional materials	<p><i>Optional texts for specific in-depth studies:</i></p> <p>Heringer, Hans Jürgen (2012). Interkulturelle Kompetenz. Ein Arbeitsbuch mit interaktiver CD mit Lösungsvorschlägen. Tübingen: Narr Francke Attempto.</p> <p>Straub, Jürgen & Niebel Viktoria (2021). Kulturen verstehen, kompetent handeln. Eine Einführung in das interdisziplinäre Feld der Interkulturalität. Gießen: Psychosozial-Verlag.</p>
Repository	The bibliographic material will be made available to students at the beginning of the academic year.

Assessment	
Assessment methods	<p>Partial written and oral examination.</p> <p>Students who cannot participate in the project work of the second semester are asked to contact the professor to arrange the writing of a research paper.</p>
Assessment criteria	<p>In general: See the expected learning outcomes above.</p> <p>In particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Partial test (written) at C1/C2 level: <ul style="list-style-type: none"> ○ Know how to produce a coherent and structured written text demonstrating a critical ability to reflect on the topics discussed ○ Be able to write stylistically and grammatically appropriately • Oral examination: <ul style="list-style-type: none"> ○ Know how to interact in German at level C1 / C2; ○ Demonstrate profound knowledge of the topics discussed and critical reflection skills.
Final exam and grading criteria	The overall grade will be expressed in thirtieths.
Further information	

